



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

*Výbor pro zahraniční věci*

PE489.469v01-00

15. 5. 2012

# POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1 - 70

**Návrh usnesení**  
**Anneli Jäätteenmäki**  
(PE488.028v01-00)

Jednání ohledně smlouvy OSN o obchodu se zbraněmi (ATT)

AM\_Com\_NonLegRE

**Pozměňovací návrh 1**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 1 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na rezoluci Valného shromáždění A/RES/61/89<sup>1</sup> ze dne 6. prosince 2006 s názvem „Směrem ke smlouvě o obchodu se zbraněmi: zakotvení společných mezinárodních norem pro dovoz, vývoz a převody konvenčních zbraní“, jež byla podpořena 153 členskými státy OSN a byla formálním začátkem procesu směřujícího k vytvoření smlouvy o obchodu se zbraněmi, a s ohledem na rezoluci A/RES/64/48<sup>2</sup> ze dne 2. prosince 2009 o smlouvě o obchodu se zbraněmi podpořenou 153 členskými státy OSN, které rozhodly o svolání čtyřtýdenní konference OSN o smlouvě o obchodu se zbraněmi v roce 2012 s cílem vypracovat právně závazný nástroj s co nejpřísnějšími společnými mezinárodními normami pro převody konvenčních zbraní,*

---

<sup>1</sup> <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N06/499/77/PDF/N0649977.pdf?OpenElement>

<sup>2</sup> <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N09/464/71/PDF/N0946471.pdf?OpenElement>

Or. en

**Pozměňovací návrh 2**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 3 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na odpověď EU na žádost generálního tajemníka OSN o stanoviska k jednotlivým prvkům smlouvy o obchodu se zbraněmi,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 3**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 3 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na závěry Rady Evropské unie, zejména na závěry o smlouvě o obchodu se zbraněmi ze dne 10. prosince 2007 a 12. července 2010,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 4**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 4**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

– s ohledem na své usnesení ze dne 21. června 2007 o smlouvě o obchodu se zbraněmi: stanovení společných mezinárodních standardů pro dovoz, vývoz a převod konvenčních zbraní<sup>3</sup>,

s ohledem na své usnesení ze dne 21. června 2007 o smlouvě o obchodu se zbraněmi: stanovení společných mezinárodních standardů pro dovoz, vývoz a převod konvenčních zbraní<sup>3</sup>, *s ohledem na své usnesení ze dne 13. března 2008 o Kodexu chování EU pro vývoz zbraní<sup>4</sup> a na své usnesení ze dne 4. prosince 2008*

*o Kodexu chování EU pro vývoz zbraní<sup>5</sup>,  
která obě zdůraznila potřebu smlouvy  
o obchodu se zbraněmi,*

---

<sup>4</sup> *Přijaté texty, P6\_TA(2008)0101*

<sup>5</sup> *Přijaté texty, P6\_TA(2008)0580*

Or. en

**Pozměňovací návrh 5**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 4 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na svá předchozí usnesení,  
zejména na usnesení o Kodexu chování  
EU pro vývoz zbraní ze dne 13. března  
2008,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 6**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 4 b (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na rezoluci Valného  
shromáždění OSN 61/89 s názvem  
„Směrem ke smlouvě o obchodu se  
zbraněmi: zakotvení společných  
mezinárodních norem pro dovoz, vývoz  
a převody konvenčních zbraní“ ze dne  
6. března 2009,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 7**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 6**

*Návrh usnesení*

– s ohledem na *kampaň* za kontrolu zbraní,  
*do níž je zapojena občanská společnost*  
*v celosvětovém měřítku,*

*Pozměňovací návrh*

– s ohledem na *mnoho kampaní občanské*  
*společnosti po celém světě, které usilují*  
*o silnou a obsáhlou smlouvu o obchodu se*  
*zbraněmi, včetně kampaně* za kontrolu  
zbraní a výzvy *laureátů Nobelovy ceny,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 8**  
**Norica Nicolai**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 8 a (nové)**

*Návrh usnesení*

– s ohledem na *směrnici Evropského*  
*parlamentu a Rady 2009/43/ES*  
*o transferu produktů pro obranné účely*  
*uvnitř Společenství,*

*Pozměňovací návrh*

Or. en

**Pozměňovací návrh 9**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění A a (nový)**

*Návrh usnesení*

*A a. vzhledem k tomu, že více než 40*  
*členských států OSN nemá vnitrostátní*  
*regulační rámec pro kontrolu převodu*

*Pozměňovací návrh*

*zbraní a ani nedodržuje žádné regionální nebo mezinárodní normy;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 10**

Ana Gomes

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění A a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*A a. (nový). Vzhledem k tomu, že Valné shromáždění OSN stanovilo jako cíl smlouvy o obchodu se zbraněmi právně závaznou smlouvu zakotvující společné mezinárodní normy pro dovoz, vývoz a převody konvenčních zbraní a cílem států by mělo být, aby zajistily, že jejich vnitrostátní systémy a interní kontroly budou dodržovat nejvyšší možné standardy prevence zneužívání konvenčních zbraní na legálním i nelegálním trhu, kde mohou být používány k teroristickým činům, pro organizovaný zločin a k jiným trestním činnostem;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 11**

Tarja Cronberg

za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění A b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*A b. vzhledem k tomu, že odhadovaná celosvětová hodnota dohod o obchodu se zbraněmi s rozvojovými zeměmi v roce 2010 dosáhla 40 355 miliard dolarů*

*a podle Výzkumné služby amerického Kongresu dodávky dosáhly 34 989 miliard dolarů<sup>6</sup>;*

---

6

*[http://www.sipri.org:9090/research/armaments/transfers/transparency/national\\_reports/united\\_states/CRS\\_Report\\_DN\\_03-10.pdf/view](http://www.sipri.org:9090/research/armaments/transfers/transparency/national_reports/united_states/CRS_Report_DN_03-10.pdf/view)*

Or. en

**Pozměňovací návrh 12**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění A c (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*A c. vzhledem k tomu, že nekontrolovaný a neregulovaný obchod se zbraněmi vážně ohrožuje místní, vnitrostátní, regionální a mezinárodní mír, bezpečnost a stabilitu, ale i demokracii, právní stát a udržitelný sociální a ekonomický rozvoj; vzhledem k tomu, že neregulovaný obchod se zbraněmi je faktorem přispívajícím k ozbrojeným konfliktům, vysídlování obyvatelstva, organizovanému zločinu a terorismu;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 13**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění B**



*Návrh usnesení*

B. vzhledem k tomu, že smlouva o obchodu se zbraněmi, o níž se bude v roce 2012 jednat, musí obsahovat jednoznačná a závazná ustanovení splňující nejvyšší mezinárodní standardy, včetně souladu s mezinárodním humanitárním právem;

*Pozměňovací návrh*

B. vzhledem k tomu, že smlouva o obchodu se zbraněmi, o níž se bude v roce 2012 jednat, musí obsahovat jednoznačná a závazná ustanovení splňující nejvyšší mezinárodní standardy, včetně **plného** souladu s **mezinárodním právem v oblasti lidských práv a s mezinárodním humanitárním právem**;

Or. en

**Pozměňovací návrh 14**  
**Sabine Lösing**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění B**

*Návrh usnesení*

B. vzhledem k tomu, že smlouva o obchodu se zbraněmi, o níž se bude v roce 2012 jednat, musí obsahovat **jednoznačná** a závazná ustanovení splňující nejvyšší mezinárodní standardy, včetně souladu s mezinárodním humanitárním právem;

*Pozměňovací návrh*

B. vzhledem k tomu, že smlouva o obchodu se zbraněmi, o níž se bude v roce 2012 jednat, musí obsahovat **přesná a právně** závazná ustanovení splňující nejvyšší mezinárodní standardy, včetně souladu s mezinárodním humanitárním právem;

Or. en

**Pozměňovací návrh 15**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění B a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**B a. vzhledem k tomu, že rezoluce Valného shromáždění OSN 64/48 naléhavě vyzývá členské státy OSN, aby**

*vytvořily účinný a vyvážený právně závazný nástroj s co nejpřísnějšími společnými mezinárodními standardy pro převod konvenčních zbraní a dosáhly silné a obsáhlé smlouvy;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 16**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění C a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*C a. (nový). vzhledem k tomu, že neexistují žádné závazky v oblasti převodu zbraní, které by jasně chránily mezinárodní právo v oblasti lidských práv a mezinárodní humanitární právo;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 17**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění C b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*C b. (nový). vzhledem k tomu, že Rada zdůraznila, že je třeba vynaložit maximální úsilí k zajištění toho, aby zasedání přípravného výboru byla otevřena co největšímu počtu účastníků. vzhledem k tomu, že proto Rada přijala dne 14. června 2010 rozhodnutí 2010/336/SZBP o činnostech EU na podporu procesu vedoucího k uzavření smlouvy o obchodu se zbraněmi, kterým podpořila smlouvu o obchodu se zbraněmi mezi členskými státy OSN, občanskou*

**Pozměňovací návrh 18**

**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**

**Bod odůvodnění C c (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***C c. (nový). vzhledem k tomu, že přijatý společný postoj EU určující pravidla kontroly vývozu vojenské technologie a zařízení přispěl k harmonizaci vnitrostátních politik členských států EU v oblasti kontroly vývozu zbraní a jeho zásady a kritéria oficiálně přijaly různé třetí země;***

**Pozměňovací návrh 19**

**Marietta Giannakou**

**Návrh usnesení**

**Bod 1**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

1. konstatuje, že navzdory hospodářské a finanční krizi hodnota globálního vývozu i nadále roste a že podíl členských států EU stále činí přibližně 30 % z celkového vývozu a členské státy patří mezi největší výrobce a vývozce zbraní na světě<sup>4</sup>; zdůrazňuje proto, že je nejen povinností EU, ale i v jejím zájmu vytvořit regulovaný a transparentnější trh se zbraněmi v celosvětovém měřítku a přispívat k němu;

1. konstatuje, že navzdory hospodářské a finanční krizi hodnota globálního vývozu i nadále roste a že podíl členských států EU stále činí přibližně 30 % z celkového vývozu a členské státy patří mezi největší výrobce a vývozce zbraní na světě; zdůrazňuje proto, že je nejen povinností EU, ale i v jejím zájmu vytvořit regulovaný, transparentnější a **více kontrolovaný** trh se zbraněmi v celosvětovém měřítku a přispívat k němu;

**Pozměňovací návrh 20**  
**Elena Băsescu**

**Návrh usnesení**  
**Bod 1**

*Návrh usnesení*

1. konstatuje, že navzdory hospodářské a finanční krizi hodnota globálního vývozu i nadále roste a že podíl členských států EU stále činí přibližně 30 % z celkového vývozu a členské státy patří mezi největší výrobce a vývozce zbraní na světě<sup>4</sup>; zdůrazňuje proto, že je nejen povinností EU, ale i v jejím zájmu vytvořit regulovaný a transparentnější trh se zbraněmi v celosvětovém měřítku a přispívat k němu;

*Pozměňovací návrh*

1. konstatuje, že navzdory hospodářské a finanční krizi hodnota globálního vývozu i nadále roste a že podíl členských států EU stále činí přibližně 30 % z celkového vývozu a členské státy patří mezi největší výrobce a vývozce zbraní na světě; zdůrazňuje proto, že je nejen povinností EU, ale i v jejím zájmu vytvořit regulovaný a transparentnější trh se zbraněmi v celosvětovém měřítku a přispívat k němu, ***jakož i posilovat a podporovat rámec, který by co nejvíce bránil nelegálnímu převodu zbraní a obchodu s nimi;***

**Pozměňovací návrh 21**  
**Sabine Lösing**

**Návrh usnesení**  
**Bod 1**

*Návrh usnesení*

1. konstatuje, že navzdory hospodářské a finanční krizi hodnota globálního vývozu i nadále roste a že podíl členských států EU stále činí přibližně **30** % z celkového vývozu a členské státy patří mezi největší výrobce a vývozce zbraní na světě<sup>4</sup>; zdůrazňuje proto, že je nejen povinností EU, ale i v jejím zájmu vytvořit regulovaný a **transparentnější** trh se zbraněmi

*Pozměňovací návrh*

1. **s velkým znepokojením** konstatuje, že navzdory hospodářské a finanční krizi hodnota globálního vývozu **zbraní a vojenského zařízení** i nadále roste a že podíl členských států EU stále činí přibližně **34** % z celkového vývozu a členské státy patří mezi největší výrobce a vývozce zbraní na světě, **po Spojených státech (30 %) a Rusku (23%)<sup>4</sup>**;

v celosvětovém měřítku a přispívat k němu;

zdůrazňuje proto, že je nejen povinností EU, ale i v jejím zájmu **přispět k zásadnímu celosvětovému odzbrojení** a vytvořit **vysoce** regulovaný a **plně transparentní** trh se zbraněmi v celosvětovém měřítku a přispívat k němu;

---

*Údaje pocházejí z hodnot ukazatele vývoje institutu SIPRI (vyjádřeno v USD ve stálých cenách roku 1990) a jsou k dispozici na následující stránce:  
[http://www.sipri.org/databases/armstransfers/background/explanations2\\_default](http://www.sipri.org/databases/armstransfers/background/explanations2_default)*

---

<sup>1</sup> *Holtom, Paul i.a.: Trends in international arms transfers, 2010, SIPRI Fact Sheet, březen 2011, s. 3, zpřístupněno na <http://books.sipri.org/files/FS/SIPRIFS1103a.pdf>*

Or. en

## **Pozměňovací návrh 22** **Corina Crețu**

### **Návrh usnesení** **Bod 2**

#### *Návrh usnesení*

2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a netransparentní obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního

#### *Pozměňovací návrh*

2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a netransparentní obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu **a vede k převratům v zemích s demokraticky zvolenými vládami, ovlivňuje** společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv

práva;

a mezinárodního humanitárního práva;

Or. en

### **Pozměňovací návrh 23**

**Michael Gahler**

#### **Návrh usnesení**

##### **Bod 2**

###### *Návrh usnesení*

2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a **netransparentní** obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;

###### *Pozměňovací návrh*

2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a **nekontrolovaný** obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;

Or. en

### **Pozměňovací návrh 24**

**Elena Băsescu**

#### **Návrh usnesení**

##### **Bod 2**

###### *Návrh usnesení*

2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a netransparentní obchod se zbraněmi **vede** k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského

###### *Pozměňovací návrh*

2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a netransparentní obchod se zbraněmi **jakož i nelegální převody zbraní vedou** k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou

utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;

zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;

Or. en

## **Pozměňovací návrh 25** **Sabine Lösing**

### **Návrh usnesení** **Bod 2**

#### *Návrh usnesení*

**2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že nedostatečně regulovaný a netransparentní obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;**

#### *Pozměňovací návrh*

**2. je přesvědčen, že jedině celkový zákaz vývozu zbraní, zejména do oblastí sužovaných konflikty, zabrání zbytečnému lidskému utrpení, podněcování ozbrojených konfliktů, nestabilitě, teroristickým útokům a korupci a oslabování míru a mírových procesů a iniciativ pro zmírnění chudoby a narušování řádné správy a společensko-hospodářského rozvoje a zabrání porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;**

Or. en

## **Pozměňovací návrh 26** **Ana Gomes**

### **Návrh usnesení** **Bod 2**

#### *Návrh usnesení*

**2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá**

#### *Pozměňovací návrh*

**2. uznává, že zbrojařský průmysl přispívá**

k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že **nedostatečně** regulovaný a **netransparentní** obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;

k tvorbě pracovních míst a hospodářskému růstu; je nicméně přesvědčen, že **špatně** regulovaný obchod se zbraněmi vede k nezodpovědnému obchodování se zbraněmi, je příčinou zbytečného lidského utrpení, podněcuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupci a oslabuje rovněž řádnou správu, společensko-hospodářský rozvoj a přináší porušování zásad právního státu, lidských práv a mezinárodního humanitárního práva;

Or. en

**Pozměňovací návrh 27**  
**Pino Arlacchi, Ivo Vajgl, Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod 2 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**2 a. s politováním konstatuje, že i přes společný postoj EU v oblasti vývozu zbraní vyžadující, aby členské státy EU odmítly jakýkoli převod zbraní v případě, že je jasné riziko, že vojenská technologie nebo zařízení k vývozu by mohlo být využito k vnitřní represí, členské státy i nadále prodávají velké množství zbraní diktaturám, autoritářským režimům a zemím, jejichž čelní představitelé používají zbraně k represí disidentů;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 28**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 3**

PE489.469v01-00

16/39

AM\901772CS.doc



### *Návrh usnesení*

3. vyzývá proto, aby jednání o mezinárodní smlouvě o obchodu se zbraněmi, která proběhnou v červenci 2012, představovala díky větší transparentnosti a odpovědnosti historický krok vpřed, a to tím, že budou vytvořeny nejvyšší mezinárodní standardy a kritéria pro hodnocení rozhodnutí o převodu, dovozu a vývozu konvenčních zbraní;

### *Pozměňovací návrh*

3. vyzývá proto, aby jednání o **právně závazné** mezinárodní smlouvě o obchodu se zbraněmi, která proběhnou v červenci 2012, představovala díky větší transparentnosti a odpovědnosti historický krok vpřed, a to tím, že budou vytvořeny nejvyšší mezinárodní standardy a kritéria pro hodnocení rozhodnutí o převodu, dovozu a vývozu konvenčních zbraní;

Or. en

### **Pozměňovací návrh 29**

**Tarja Cronberg**

za skupinu Verts/ALE

### **Návrh usnesení**

#### **Bod 4**

### *Návrh usnesení*

4. vyzývá mezinárodní společenství, aby prokázalo své odhodlání k regulaci mezinárodního obchodu se zbraněmi tím, že bude plně využívat procesního řádu s cílem nalézt dohodu ohledně komplexního znění, které bude zahrnovat veškeré hlavní otázky nezbytné pro dosažení silné smlouvy, která by měla být schválena na konferenci v červenci 2012;

### *Pozměňovací návrh*

4. vyzývá mezinárodní společenství, aby prokázalo své odhodlání k regulaci mezinárodního obchodu se zbraněmi tím, že bude plně využívat procesního řádu s cílem nalézt dohodu ohledně komplexního znění, které bude zahrnovat veškeré hlavní otázky nezbytné pro dosažení silné smlouvy, která by měla **obsahovat nejpřísnější mezinárodní standardy v oblasti lidských práv a mezinárodního humanitárního práva a měla by** být schválena na konferenci v červenci 2012;

Or. en

### **Pozměňovací návrh 30**

**Michael Gahler**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat široké spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, převodu (včetně tranzitu a překládky), výroby v rámci zahraniční licence, řízení zásob a veškerých souvisejících služeb, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

*Pozměňovací návrh*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat široké spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, převodu (včetně tranzitu a překládky **a dočasného dovozu a vývozu**), výroby v rámci zahraniční licence, řízení zásob a veškerých souvisejících služeb, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

Or. en

**Pozměňovací návrh 31**  
**Krzysztof Lisek**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat široké spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, **převodu** (včetně tranzitu a překládky), **výroby v rámci zahraniční licence, řízení zásob** a veškerých souvisejících služeb, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

*Pozměňovací návrh*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat široké spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu (včetně **zpětného vývozu**), tranzitu, překládky a veškerých souvisejících služeb, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

Or. en

**Pozměňovací návrh 32**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat široké spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, převodu (včetně tranzitu a překládky), **výroby** v rámci zahraniční licence, řízení zásob a *veškerých souvisejících služeb*, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

*Pozměňovací návrh*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat široké spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, převodu (včetně tranzitu a překládky), **zpětného vývozu, dočasného dovozu, převodu zbraní vlády vládě, darů, prodeje, půjček, pronájmů a základních služeb v oblasti převodu, jako je zprostředkování, přeprava, financování, výroba** v rámci zahraniční licence, řízení zásob a *veškeré související služby*, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

Or. en

**Pozměňovací návrh 33**

Ana Gomes

**Návrh usnesení**

**Bod 6**

*Návrh usnesení*

6. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla pokrývat **široké** spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, převodu (včetně tranzitu a překládky), výroby v rámci zahraniční licence, řízení zásob a *veškerých souvisejících služeb*, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

*Pozměňovací návrh*

6. **zdůrazňuje**, že účinná smlouva by měla pokrývat **co nejširší** spektrum činností v oblasti obchodu s konvenčními zbraněmi včetně dovozu, vývozu, převodu (včetně tranzitu a překládky), výroby v rámci zahraniční licence, řízení zásob a *veškerých souvisejících služeb*, včetně zprostředkování, dopravy a financování;

Or. en

**Pozměňovací návrh 34**

Marietta Giannakou

**Návrh usnesení**

**Bod 8**

*Návrh usnesení*

8. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla také pokrývat co nejširší spektrum konvenčních zbraní, včetně ručních a lehkých zbraní a munice, komponentů a technologií souvisejících s jejich používáním, výrobou či údržbou ať už pro vojenské použití či jiné účely v oblasti bezpečnosti a vymáhání práva;

*Pozměňovací návrh*

8. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla také pokrývat co nejširší spektrum konvenčních zbraní, včetně ručních a lehkých zbraní a munice, **nehmotných převodů**, komponentů a technologií souvisejících s jejich používáním, výrobou či údržbou ať už pro vojenské použití či jiné účely v oblasti bezpečnosti a vymáhání práva;

Or. en

**Pozměňovací návrh 35**

**Tarja Cronberg**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**Bod 8**

*Návrh usnesení*

8. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla také pokrývat co nejširší spektrum konvenčních zbraní, včetně ručních a lehkých zbraní a munice, komponentů a technologií souvisejících s jejich používáním, výrobou či údržbou ať už pro vojenské použití či jiné účely v oblasti bezpečnosti a vymáhání práva;

*Pozměňovací návrh*

8. je přesvědčen, že účinná smlouva by měla také pokrývat co nejširší spektrum konvenčních zbraní, včetně ručních a lehkých zbraní a munice, **vojenských letadel s posádkou i bez, řízených i neřízených střel, raketových systémů a střel**, komponentů, **technických znalostí** a technologií souvisejících s jejich používáním, výrobou či údržbou ať už pro vojenské použití či jiné účely v oblasti bezpečnosti a vymáhání práva;

Or. en

**Pozměňovací návrh 36**

**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**

**Bod 8**

*Návrh usnesení*

8. **je přesvědčen**, že účinná smlouva by měla také pokrývat co nejširší spektrum konvenčních zbraní, **včetně ručních a lehkých zbraní a munice, komponentů a technologií souvisejících** s jejich používáním, výrobou či údržbou ať už pro vojenské použití či jiné účely v oblasti bezpečnosti a vymáhání práva;

*Pozměňovací návrh*

8. **zdůrazňuje**, že účinná smlouva by měla také pokrývat co nejširší spektrum konvenčních zbraní, a **tak zahrnovat kontrolu veškerých zbraní, munice, výzbroje a souvisejících předmětů používaných k potenciálně ničivým účelům ve vojenských operacích a v operacích pro vnitřní bezpečnost, jakož i kontrolu jejich dalších částí, komponentů a doplňků, přístrojů, technologií a technických poznatků pro výrobu, rozvoj a údržbu těchto předmětů; smlouva o obchodu se zbraněmi by proto měla zahrnovat ruční a lehké zbraně a munici, komponenty a technologie související** s jejich používáním, výrobou či údržbou ať už pro vojenské použití či jiné účely v oblasti bezpečnosti a vymáhání práva;

Or. en

**Pozměňovací návrh 37**  
**Elena Băsescu**

**Návrh usnesení**  
**Bod 8 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**8 a. domnívá se, že by měla být věnována pozornost značení a zpětnému vysledování konvenčních zbraní a munice s cílem posílit zodpovědnost a zabránit zneužívání převodu zbraní nelegálním subjektům;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 38**  
**Pino Arlacchi, Ivo Vajgl, Ana Gomes**

**Návrh usnesení  
Bod 8 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**8 a. domnívá se, že účinná smlouva by měla zohlednit skutečnost, že námořní doprava je hlavním prostředkem pro přepravu širokého spektra komodit, které mohou prodlužovat nebo vytvářet konflikty, škodit demokratickým procesům a dokonce i posílit šíření zbraní hromadného ničení; konstatuje nicméně, že 60 % lodí zapojených do porušování sankcí, nelegálního převážení drog, zbraní a vojenského vybavení je ve vlastnictví států EU, NATO a OECD;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 39  
Ana Gomes**

**Návrh usnesení  
Bod 8 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**8 a. (nový). domnívá se, že pokud některé druhy bezpečnostního a policejního zařízení, jako jsou nevojenské střelné zbraně, včetně brokovnic, vozidel určených ke kontrole davu, náboje do brokovnic a slzný plyn, nebudou jasně zahrnuty do smlouvy o obchodu se zbraněmi, mnoho vlád nezabrání tomu, aby tyto zbraně byly dodávány a používány k potlačování základních práv a svobod;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 40  
Corina Crețu**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí bezvadných standardů;

*Pozměňovací návrh*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí **jasných a** bezvadných standardů, **ale i přísných sankcí pro strany, které smlouvu nebudou dodržovat**;

Or. en

**Pozměňovací návrh 41**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí bezvadných standardů;

*Pozměňovací návrh*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí **jasných, silných a co nejprísnejších** standardů;

Or. en

**Pozměňovací návrh 42**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí **bezvadných** standardů;

*Pozměňovací návrh*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí **co nejjasnějších a nejprísnejších** standardů;

Or. en

**Pozměňovací návrh 43**  
**Sabine Lösing**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí bezvadných standardů;

*Pozměňovací návrh*

9. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na přijetí bezvadných standardů, **příčemž budou uplatňována přesnější kritéria než osm kritérií společného postoje EU 2008/944/SZBP, neboť ta obsahují sporné části a rozhodnutí jsou přijímána na vnitrostátní úrovni, proto musí být kritéria smlouvy o obchodu se zbraněmi přesná a musí mluvit jasně, účel musí být komplexní a musí zahrnovat veškeré mezinárodní převody konvenčních zbraní, zejména ručních a lehkých zbraní, ale i veškerou související munici a zařízení používané ve vojenských operacích a v operacích pro vnitřní bezpečnost;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 44**  
**Elena Băsescu**

**Návrh usnesení**  
**Bod 10**

*Návrh usnesení*

10. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi smluvním státům připomínala, že veškerá rozhodnutí o dovozu, vývozu a převodu zbraní musí být plně v souladu s jejich stávajícími mezinárodními závazky, zejména že musí dodržovat mezinárodní právo v oblasti lidských práv, mezinárodní humanitární právo a musí být v souladu s Chartou OSN, včetně sankcí

*Pozměňovací návrh*

10. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi smluvním státům připomínala, že veškerá rozhodnutí o dovozu, vývozu a převodu zbraní musí být v **každém případě** plně v souladu s jejich stávajícími mezinárodními závazky, zejména že musí dodržovat mezinárodní právo v oblasti lidských práv, mezinárodní humanitární právo a musí být v souladu s Chartou OSN,



a uvalení embarga na zbraně ze strany regionálních organizací a Rady bezpečnosti OSN;

včetně sankcí a uvalení embarga na zbraně ze strany regionálních organizací a Rady bezpečnosti OSN;

Or. en

**Pozměňovací návrh 45**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 10**

*Návrh usnesení*

10. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi **smluvním státům připomínala, že veškerá rozhodnutí o dovozu, vývozu a převodu zbraní musí být plně v souladu s jejich stávajícími mezinárodními závazky, zejména že musí dodržovat mezinárodní právo** v oblasti lidských práv, **mezinárodní humanitární právo a musí být v souladu s Chartou OSN, včetně sankcí a uvalení embarga na zbraně ze strany regionálních organizací a Rady bezpečnosti OSN;**

*Pozměňovací návrh*

10. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi **vyžadovala, aby smluvní státy nepřeváděly zbraně na mezinárodní úrovni v případě, že existuje výrazné riziko, že budou použity k porušování nebo budou napomáhat porušování mezinárodního práva** v oblasti lidských práv **nebo mezinárodního humanitárního práva, jako je tomu v případě genocidy, zločinů proti lidskosti a válečných zločinů;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 46**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod 10**

*Návrh usnesení*

10. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi smluvním státům připomínala, že veškerá rozhodnutí o dovozu, vývozu a převodu zbraní musí být plně v souladu s jejich stávajícími mezinárodními závazky, zejména že musí dodržovat

*Pozměňovací návrh*

10. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi smluvním státům připomínala, že veškerá rozhodnutí o dovozu, vývozu a převodu zbraní musí být plně v souladu s jejich stávajícími mezinárodními závazky, zejména že musí dodržovat

mezinárodní právo v oblasti lidských práv, mezinárodní humanitární právo a musí být v souladu s Chartou OSN, včetně sankcí a uvalení embarga na zbraně ze strany regionálních organizací a Rady bezpečnosti OSN;

mezinárodní právo v oblasti lidských práv, mezinárodní humanitární právo a musí být v souladu s Chartou OSN, včetně sankcí a uvalení embarga na zbraně ze strany regionálních organizací a Rady bezpečnosti OSN; *vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi v tomto ohledu stanovila jasné a závazné standardy, a to tím, že bude po státech požadovat, aby nepřeváděly zbraně na mezinárodní úrovni, v případě, že existuje výrazné riziko, že budou použity k porušování nebo budou napomáhat porušování mezinárodního práva v oblasti lidských práv nebo mezinárodního humanitárního práva;*

Or. en

#### **Pozměňovací návrh 47**

**Ana Gomes**

#### **Návrh usnesení**

#### **Bod 10 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**10 a. (nový).** *vyzývá proto vysokou představitelku, místopředsedkyni a Radu, aby pracovaly na co nejpřísnějších standardech ochrany mezinárodního práva v oblasti lidských práv a mezinárodního humanitárního práva tak, že stanoví přísnější standardy, než na jakých se již EU dohodla a které jsou zahrnuty ve společném postoji EU v oblasti vývozu zbraní; zdůrazňuje proto, že smluvní státy EU se musí vyhnout přijetí nižších standardů, které by bezpochyby měly neblahý vliv na úspěch a účinnost smlouvy o obchodu se zbraněmi;*

Or. en

## Pozměňovací návrh 48

Tarja Cronberg

za skupinu Verts/ALE

### Návrh usnesení

#### Bod 11

##### *Návrh usnesení*

11. naléhavě vyzývá členské státy OSN, aby přijaly dodatečná kritéria (vytvořená jako mezinárodní standardy), **jimiž by se řídily osoby a subjekty, které rozhodují o vývozu** zbraní, přičemž by tato kritéria měla zahrnovat zejména údaje o cílové zemi, pokud jde o řádnou správu, demokracii, právní stát, **lidská práva**, nešíření zbraní, boj proti korupci, riziko zneužití, dopad na společensko-hospodářský vývoj dané země a zachování míru a bezpečnosti v regionu; domnívá se, že ve smlouvě by měla být podrobně rozpracována specifická protikorupční opatření;

##### *Pozměňovací návrh*

11. naléhavě vyzývá členské státy OSN, aby přijaly dodatečná kritéria (vytvořená jako mezinárodní standardy), **jež by požadovala po rozhodujících subjektech, aby zamítly vývoz** zbraní, přičemž by tato kritéria měla zahrnovat zejména údaje o cílové zemi, pokud jde o řádnou správu, demokracii, právní stát, **mezinárodní právo v oblasti lidských práv nebo mezinárodní humanitární právo**, nešíření zbraní, boj proti korupci, riziko zneužití, dopad na společensko-hospodářský vývoj dané země a zachování míru a bezpečnosti v regionu; domnívá se, že ve smlouvě by měla být podrobně rozpracována specifická protikorupční opatření;

Or. en

## Pozměňovací návrh 49

Ana Gomes

### Návrh usnesení

#### Bod 11

##### *Návrh usnesení*

11. naléhavě vyzývá členské státy OSN, aby přijaly dodatečná kritéria (vytvořená jako mezinárodní standardy), jimiž by se řídily osoby a subjekty, které rozhodují o vývozu zbraní, přičemž by tato kritéria měla zahrnovat zejména údaje o cílové zemi, pokud jde o řádnou správu, demokracii, právní stát, lidská práva, nešíření zbraní, boj proti korupci, riziko zneužití, dopad na společensko-

##### *Pozměňovací návrh*

11. naléhavě vyzývá členské státy OSN, aby přijaly dodatečná **závazná** kritéria (vytvořená jako mezinárodní standardy), jimiž by se řídily osoby a subjekty, které rozhodují o vývozu zbraní, přičemž by tato kritéria měla zahrnovat zejména údaje o cílové zemi, pokud jde o řádnou správu, demokracii, právní stát, lidská práva, nešíření zbraní, boj proti korupci, riziko zneužití, dopad na společensko-

hospodářský vývoj dané země a zachování míru a bezpečnosti v regionu; domnívá se, že ve smlouvě by měla být podrobně rozpracována specifická protikorupční opatření;

hospodářský vývoj dané země a zachování míru a bezpečnosti v regionu; domnívá se, že ve smlouvě by měla být podrobně rozpracována specifická protikorupční opatření;

Or. en

**Pozměňovací návrh 50**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 11 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***11 a. vyzývá vysokou představitelku, místopředsedkyni a členské státy, aby podpořily začlenění silných protikorupčních mechanismů do budoucí smlouvy, jak stanoví odstavec 3 prohlášení EU ze dne 12. července 2011; připomíná, že je třeba zahrnout odkaz na korupci v souladu s příslušnými platnými mezinárodními nástroji a přijmout odpovídající opatření pro předcházení takovým trestným činům;***

Or. en

**Pozměňovací návrh 51**  
**Michael Gahler**

**Návrh usnesení**  
**Bod 12**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

12. vyzývá k tomu, aby tato kritéria byla začleněna do vnitrostátních hodnocení rizik, aby tak sloužila osobám a subjektům, které rozhodují o vývozech zbraní, jako vodítko při jejich rozhodování;

12. vyzývá k tomu, aby tato kritéria byla začleněna do vnitrostátních hodnocení rizik, aby tak sloužila osobám a subjektům, které rozhodují o vývozech zbraní, jako vodítko při jejich rozhodování; **v tomto**

*ohledu zdůrazňuje, že je třeba zaručit, že tato kritéria nebudou zasahovat do práva všech států na výrobu, dovoz, vývoz, převod a uchování konvenčních zbraní pro individuální nebo kolektivní ochranu (čl. 51 Charty Organizace spojených národů);*

Or. en

**Pozměňovací návrh 52**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 12**

*Návrh usnesení*

12. vyzývá k tomu, aby tato kritéria byla začleněna do vnitrostátních hodnocení rizik, *aby tak sloužila osobám a subjektům, které rozhodují o vývozech zbraní, jako vodítko při jejich rozhodování;*

*Pozměňovací návrh*

12. vyzývá k tomu, aby tato kritéria byla začleněna do vnitrostátních hodnocení rizik vývozu zbraní;

Or. en

**Pozměňovací návrh 53**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 12 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*12 a. vyzývá Evropskou unii, aby nehledě na výsledek jednání o smlouvě o obchodu se zbraněmi i nadále dodržovala co nejvyšší standardy a výklad společného postoje EU 2008/944/SZBP a jeho osm kritérií, zejména s ohledem na mezinárodní právo v oblasti lidských práv*

*Pozměňovací návrh*

**Pozměňovací návrh 54**  
**Michael Gahler**

**Návrh usnesení**  
**Bod 13**

*Návrh usnesení*

13. 13. vyzývá k tomu, aby tato kritéria byla vypracována ve formě **společných operačních** pokynů pro vypracovávání hodnocení rizik jako základu pro přijímání rozhodnutí o převodech zbraní;

*Pozměňovací návrh*

13. vyzývá k tomu, aby tato kritéria byla vypracována ve formě pokynů pro vypracovávání hodnocení rizik jako základu pro přijímání rozhodnutí o převodech zbraní;

**Pozměňovací návrh 55**  
**Marietta Giannakou**

**Návrh usnesení**  
**Bod 14**

*Návrh usnesení*

14. zdůrazňuje význam, který má účinné a důvěryhodné provedení smlouvy o obchodu se zbraněmi, přičemž zdůrazňuje význam přijetí závazku, transparentnosti a odpovědnosti ze strany smluvních států;

*Pozměňovací návrh*

14. zdůrazňuje význam, který má účinné a důvěryhodné provedení smlouvy o obchodu se zbraněmi, přičemž zdůrazňuje význam přijetí závazku, transparentnosti a odpovědnosti ze strany smluvních států **a posílené koordinace příslušných úřadů**;

**Pozměňovací návrh 56**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení  
Bod 15**

*Návrh usnesení*

15. je přesvědčen, že silná smlouva o obchodu se zbraněmi musí **obsahovat ustanovení a ukazatele zavazující** smluvní státy k **tomu, aby** přijaly vnitrostátní právní předpisy a zřídily vnitrostátní orgán odpovědný za kontrolu, **včetně** vymáhání právních předpisů **a sankcí za jejich porušování, pokud jde o veškeré převody předmětů, které spadají do působnosti této smlouvy, a také za plnění veškerých požadavků v oblasti podávání zpráv a provádění smlouvy;**

*Pozměňovací návrh*

15. je přesvědčen, že silná smlouva o obchodu se zbraněmi musí **vyžadovat, aby** smluvní státy **vytvořily účinný vnitrostátní kontrolní systém, který zaručí, že všechna převody budou podléhat hodnocení rizik v souladu s kritérii stanovenými v budoucí smlouvě; je přesvědčen, že silná smlouva o obchodu se zbraněmi musí vyžadovat, aby smluvní státy** přijaly vnitrostátní právní předpisy a zřídily vnitrostátní orgán odpovědný za kontrolu a vymáhání právních předpisů;. **zdůrazňuje, že provedení smlouvy o obchodu se zbraněmi musí zahrnovat kontroly koncového uživatele prostřednictvím ověřitelných psaných závazků, zprostředkování zbraní, přepravy zahrnující registraci subjektů a licenci pro jejich činnosti, připojením důležitých informací žadatele a veškeré podpůrné dokumentace předcházející vydání povolení k vývozu, legislativních a jiných opatření pro určení trestných činů v oblasti dovozu, vývozu, tranzitu, překládky, převodu nebo zprostředkování konvenčních zbraní a munice bez licence nebo nepovolené munice v souladu se zněním smlouvy a sankcí za jejich porušování, pokud jde o veškeré převody předmětů, které spadají do působnosti této smlouvy, a také za plnění veškerých požadavků v oblasti podávání zpráv a provádění smlouvy;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 57  
Ana Gomes**

**Návrh usnesení  
Bod 15**

*Návrh usnesení*

15. **je přesvědčen**, že silná smlouva o obchodu se zbraněmi musí obsahovat ustanovení a ukazatele zavazující smluvní státy k tomu, aby přijaly vnitrostátní právní předpisy a zřídily vnitrostátní orgán odpovědný za **kontrolu**, včetně vymáhání právních předpisů a sankcí za jejich porušování, pokud jde o veškeré převody předmětů, které spadají do působnosti této smlouvy, a také za plnění veškerých požadavků v oblasti podávání zpráv a provádění smlouvy;

*Pozměňovací návrh*

15. **zdůrazňuje**, že silná smlouva o obchodu se zbraněmi musí obsahovat ustanovení a ukazatele zavazující smluvní státy k tomu, aby přijaly vnitrostátní právní předpisy a zřídily vnitrostátní orgán odpovědný za **vnitrostátní kontrolní systém**, včetně vymáhání právních předpisů a sankcí za jejich porušování, pokud jde o veškeré převody předmětů, které spadají do působnosti této smlouvy, a také za plnění veškerých požadavků v oblasti podávání zpráv a provádění smlouvy, **a aby zavedly ověřitelné kontroly koncového uživatele, vytvořily rámec, v němž registrace a získání licencí pro subjekty a jejich činnosti v oblasti zprostředkování a dopravy budou na vnitrostátní úrovni povinné**;

Or. en

**Pozměňovací návrh 58**

**Tarja Cronberg**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**Bod 18**

*Návrh usnesení*

18. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi zahrnovala **pravidelné** podávání zpráv smluvními státy o veškerých rozhodnutích o převodech zbraní, včetně informací o typech, množství a příjemcích zařízení, jehož převod byl povolen, a o provádění smlouvy a jejích ustanovení v plném rozsahu;

*Pozměňovací návrh*

18. vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi zahrnovala **silná a jasná ustanovení o pravidelném každoročním** podávání zpráv smluvními státy o veškerých rozhodnutích o převodech zbraní, včetně informací o typech, množství a příjemcích zařízení, jehož převod byl povolen, a o provádění smlouvy a jejích ustanovení v plném rozsahu; **vyzývá k tomu, aby smlouva o obchodu se zbraněmi vytvořila systém, který bude po dobu alespoň 20 let uchovávat podrobné záznamy o veškerém mezinárodním**



**obchodování a uskutečněných  
transakcích prostřednictvím  
vnitrostátního kontrolního systému;  
vyzývá EU, aby v tomto ohledu poskytla  
technickou a finanční podporu třetím  
zemím;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 59**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 19**

*Návrh usnesení*

19. vyzývá k vytvoření účelového útvaru pro provádění a podporu smlouvy o obchodu se zbraněmi, k jehož povinnostem by patřilo shromažďování a analýza zpráv smluvních států, a vyzývá generálního tajemníka OSN, aby zveřejňoval výroční zprávu s dalšími návrhy na posílení operačních ustanovení smlouvy;

*Pozměňovací návrh*

19. vyzývá k vytvoření účelového útvaru pro provádění a podporu smlouvy o obchodu se zbraněmi, k jehož povinnostem by patřilo shromažďování a analýza zpráv smluvních států, a vyzývá generálního tajemníka OSN, aby zveřejňoval výroční zprávu s dalšími návrhy na posílení operačních ustanovení smlouvy; **vyzývá k tomu, aby útvar pro provádění a podporu smlouvy o obchodu se zbraněmi měl také právo analyzovat údaje o převodech zbraní a odhalovat nesrovnalosti a potenciální porušování smlouvy a podávat o tom zprávy shromáždění stran smluvních států;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 60**  
**Marietta Giannakou**

**Návrh usnesení**  
**Bod 20**

*Návrh usnesení*

20. vyzývá k tomu, aby všechny tyto zprávy byly **zveřejňovány**;

*Pozměňovací návrh*

20. vyzývá k tomu, aby všechny tyto zprávy byly k **dispozici všem příslušným úřadům**;

Or. en

**Pozměňovací návrh 61**

**Tarja Cronberg**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**Bod 20**

*Návrh usnesení*

20. vyzývá k tomu, aby všechny tyto zprávy byly zveřejňovány;

*Pozměňovací návrh*

20. vyzývá k tomu, aby všechny tyto **výše uvedené** zprávy byly zveřejňovány;

Or. en

**Pozměňovací návrh 62**

**Marietta Giannakou**

**Návrh usnesení**

**Bod 22**

*Návrh usnesení*

22. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na **plné** transparentnosti a odpovědnosti vůči občanům a organizacím občanské společnosti v zemích vývozu a dovozu; vyzývá proto k zavedení silných mechanismů transparentnosti, včetně podávání výročních zpráv, aby se posílila úloha parlamentů, občanské společnosti a širší veřejnosti, pokud jde o odpovědnost, kterou vůči nim nesou jejich vlády v souvislosti s rozhodnutími o vývozech, dovozech a převozech zbraní;

*Pozměňovací návrh*

22. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na **účinné kontrole, co největší** transparentnosti a odpovědnosti vůči občanům a organizacím občanské společnosti v zemích vývozu a dovozu; vyzývá proto k zavedení silných mechanismů transparentnosti **a monitorovacích mechanismů**, včetně podávání výročních zpráv, aby se posílila úloha parlamentů, občanské společnosti a širší veřejnosti, pokud jde o odpovědnost, kterou vůči nim nesou jejich vlády

v souvislosti s rozhodnutími o vývozech, dovozech a převodech zbraní;

Or. en

**Pozměňovací návrh 63**  
**Michael Gahler**

**Návrh usnesení**  
**Bod 22**

*Návrh usnesení*

22. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na plné transparentnosti a odpovědnosti vůči **občanům a organizacím občanské společnosti** v zemích vývozu a dovozu; vyzývá proto k zavedení silných mechanismů transparentnosti, včetně podávání výročních zpráv, aby se posílila úloha parlamentů, **občanské společnosti a širší veřejnosti**, pokud jde o odpovědnost, kterou vůči nim nesou jejich vlády v souvislosti s rozhodnutími o vývozech, dovozech a převodech zbraní;

*Pozměňovací návrh*

22. je přesvědčen, že dlouhodobý úspěch smlouvy o obchodu se zbraněmi závisí na plné transparentnosti a odpovědnosti vůči **příslušným vnitrostátním úřadům, včetně parlamentních kontrolních orgánů** v zemích vývozu a dovozu; vyzývá proto k zavedení silných mechanismů transparentnosti, včetně podávání výročních zpráv, aby se posílila úloha parlamentů, pokud jde o odpovědnost, kterou vůči nim nesou jejich vlády v souvislosti s rozhodnutími o vývozech, dovozech a převodech zbraní;

Or. en

**Pozměňovací návrh 64**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 25**

*Návrh usnesení*

25. je přesvědčen, že odpověď EU na žádost generálního tajemníka OSN o stanoviska ohledně jednotlivých prvků smlouvy o obchodu se zbraněmi představuje patřičný základ pro koordinovaný postup členských států EU

*Pozměňovací návrh*

25. je přesvědčen, že odpověď EU na žádost generálního tajemníka OSN o stanoviska ohledně jednotlivých prvků smlouvy o obchodu se zbraněmi představuje patřičný základ pro koordinovaný postup členských států EU

na mezinárodní konferenci o smlouvě o obchodu se zbraněmi; vyzývá členské státy, aby na konferenci v souladu se svými závazky vyplývajícími z Lisabonské smlouvy prosazovaly postoje Unie nastíněné v odpovědi generálnímu tajemníkovi OSN s cílem zajistit ambiciózní výsledek a silnou smlouvu o obchodu se zbraněmi;

na mezinárodní konferenci o smlouvě o obchodu se zbraněmi; vyzývá členské státy, aby na konferenci v souladu se svými závazky vyplývajícími z Lisabonské smlouvy **přinejmenším** prosazovaly postoje Unie nastíněné v odpovědi generálnímu tajemníkovi OSN s cílem zajistit ambiciózní výsledek a silnou smlouvu o obchodu se zbraněmi;

Or. en

**Pozměňovací návrh 65**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod 25**

*Návrh usnesení*

25. je přesvědčen, že odpověď EU na žádost generálního tajemníka OSN o stanoviska ohledně jednotlivých prvků smlouvy o obchodu se zbraněmi představuje patřičný základ pro koordinovaný postup členských států EU na mezinárodní konferenci o smlouvě o obchodu se zbraněmi; **vyzývá členské státy, aby na konferenci v souladu se svými závazky vyplývajícími z Lisabonské smlouvy prosazovaly postoje Unie nastíněné v odpovědi generálnímu tajemníkovi OSN s cílem zajistit ambiciózní výsledek a silnou smlouvu o obchodu se zbraněmi;**

*Pozměňovací návrh*

25. je přesvědčen, že odpověď EU na žádost generálního tajemníka OSN o stanoviska ohledně jednotlivých prvků smlouvy o obchodu se zbraněmi představuje patřičný základ pro koordinovaný postup členských států EU na mezinárodní konferenci o smlouvě o obchodu se zbraněmi;

Or. en

**Pozměňovací návrh 66**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 25 a (nový)**

**25 a. naléhavě vyzývá vysokou představitelku, místopředsedkyni a členské státy, aby uznaly jednání a možné přijetí celosvětové smlouvy o obchodu se zbraněmi coby politickou a strategickou prioritu EU na nadcházející týdnů a měsíce a zahrnuly smlouvu o obchodu se zbraněmi do pořadu jednání všech příslušných schůzí se zástupci třetích zemí, návštěv, delegací a jiných podobných činností; vyzývá členské státy EU, aby se v červenci 2012 aktivně podílely na dosavadním procesu jednání OSN o smlouvě o obchodu se zbraněmi a vyjádřily mu podporu; naléhavě vyzývá vysokou představitelku, místopředsedkyni, aby intenzivně konzultovala se všemi členskými státy a koordinovala je, aby tak EU hovořila jedním hlasem a podporovala silný postoj;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 67**  
**Ana Gomes**

**Návrh usnesení**  
**Bod 25 a (nový)**

**25a. vyzývá členské státy, aby na konferenci v souladu se svými závazky vyplývajícími z Lisabonské smlouvy prosazovaly postoje Unie nastíněné v odpovědi generálnímu tajemníkovi OSN s cílem zajistit ambiciózní výsledek a silnou smlouvu o obchodu se zbraněmi; vyzývá proto členské státy EU, aby delegaci EU, která se jednání účastní, otevřeně a jasně vyjádřily svou plnou podporu;**

**Pozměňovací návrh 68**  
**Tarja Cronberg**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Bod 25 b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**25b. naléhavě vyzývá vysokou představitelku, místopředsedkyni a členské státy, aby s ohledem na obsah budoucí smlouvy a členství upřednostnily rozhodnost před všeobecností; naléhavě vyzývá Spojené státy americké, aby ustoupily ze svého stanoviska, že smlouva o obchodu se zbraněmi musí být vyjednána na základě konsenzu;**

**Pozměňovací návrh 69**  
**Marietta Giannakou**

**Návrh usnesení**  
**Bod 26**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

26. vítá prohlášení vysoké představitelky, místopředsedkyně Komise v souladu s čl. 34 odst. 1 Lisabonské smlouvy o tom, že předloží Parlamentu před konferencí postoj EU; **oznamuje svůj záměr vyslat delegaci, která by na této konferenci sledovala proces vyjednávání a vyhodnotila koherentní a konsistentní postup EU;**

26. vítá prohlášení vysoké představitelky, místopředsedkyně Komise v souladu s čl. 34 odst. 1 Lisabonské smlouvy o tom, že předloží Parlamentu před konferencí postoj EU;

**Pozměňovací návrh 70**  
**Norica Nicolai**

**Návrh usnesení**  
**Bod 26 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**26a. zdůrazňuje, že osvědčené postupy EU v oblasti obchodu se zbraněmi mohou být vzorem pro OSN a že smlouva o obchodu se zbraněmi by mohla následovat příklad směrnic a společných postojů EU, přičemž by mohla vycházet z dokumentů, jako je Společný vojenský seznam EU;**

Or. en